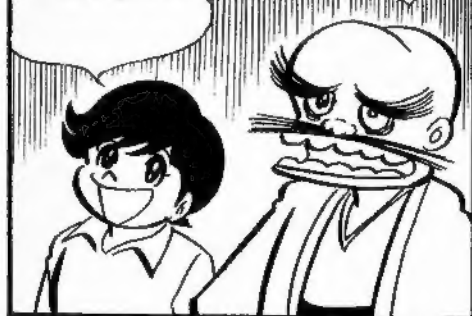


Bro, are you some
sort of burglar?
Or are you a
peeping tom?

What on Earth
are you doing,
Seiji?



Not
at all!

N-No
way!



Junpei!
And you're
here too, Dad
...



You dare to shame
your father by
becoming a
peeping tom?!

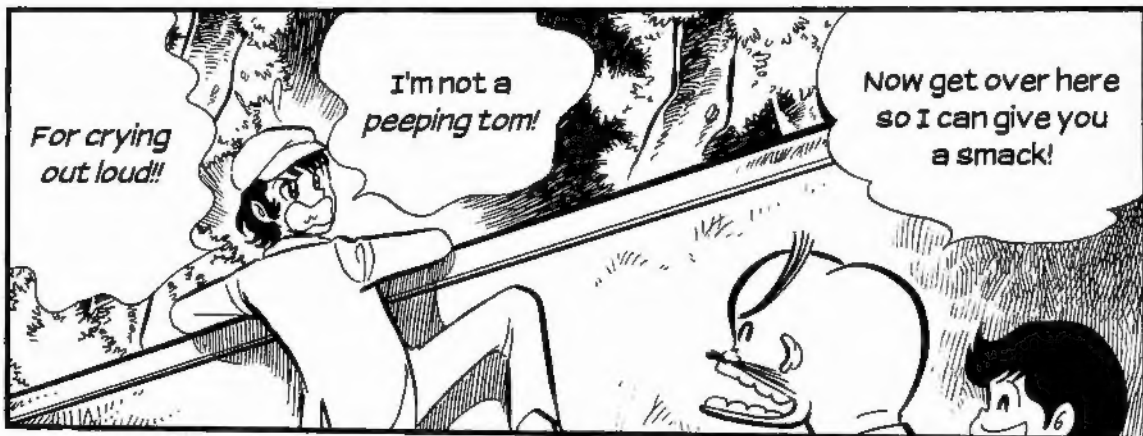
Then why are you
sneaking over
that wall?!

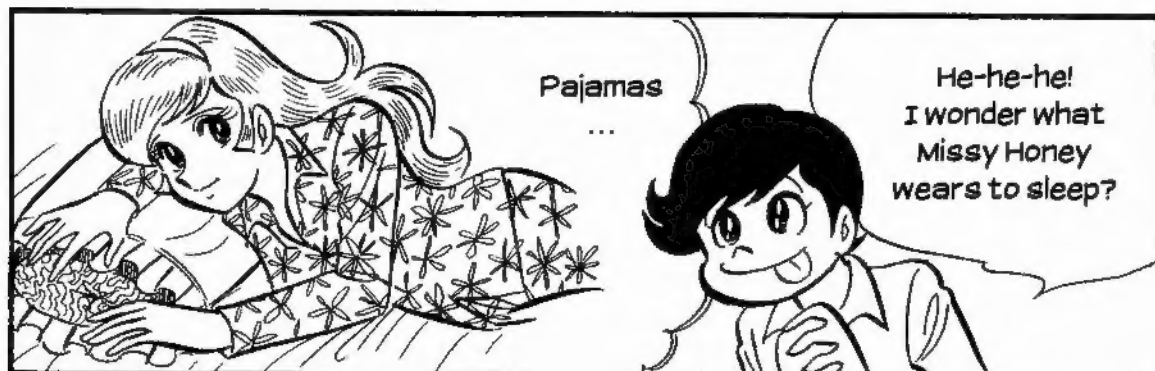


Shut up!
The explanation
is that you're a
peeping tom!

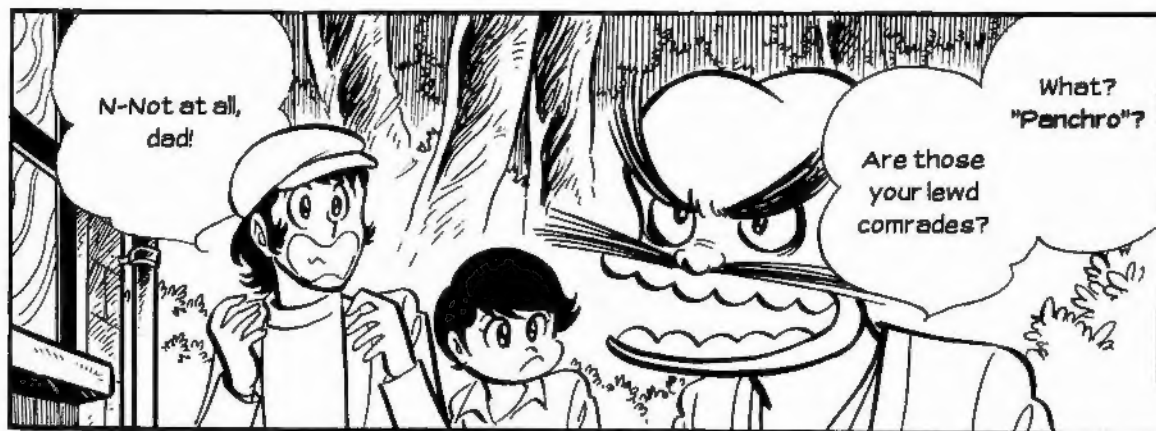
No!
There's a perfect
explanation for
all of this,
I swear...

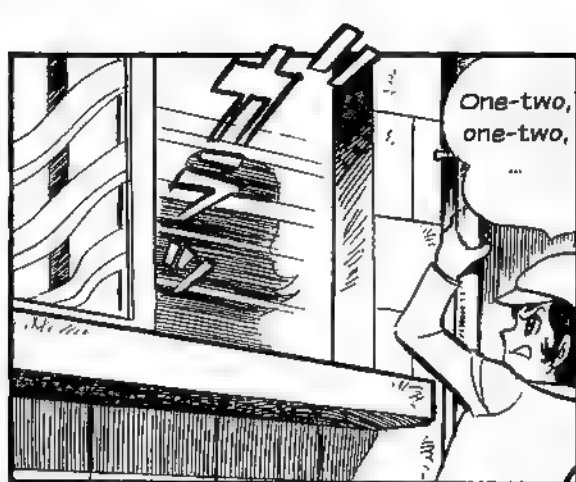


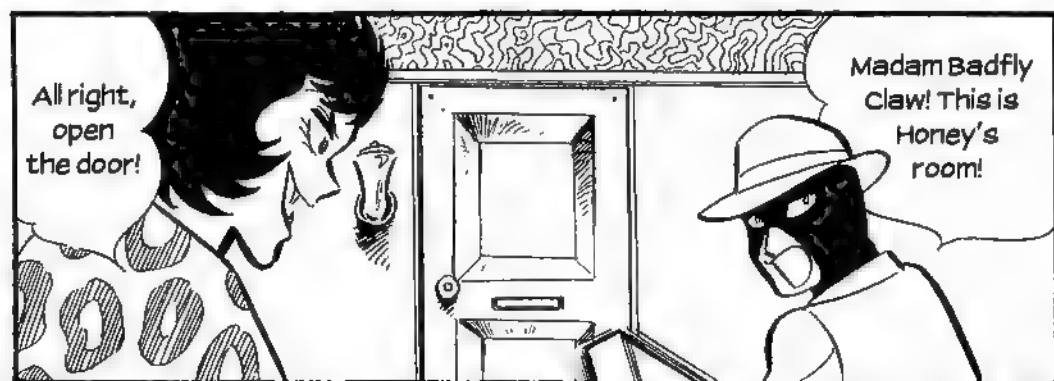
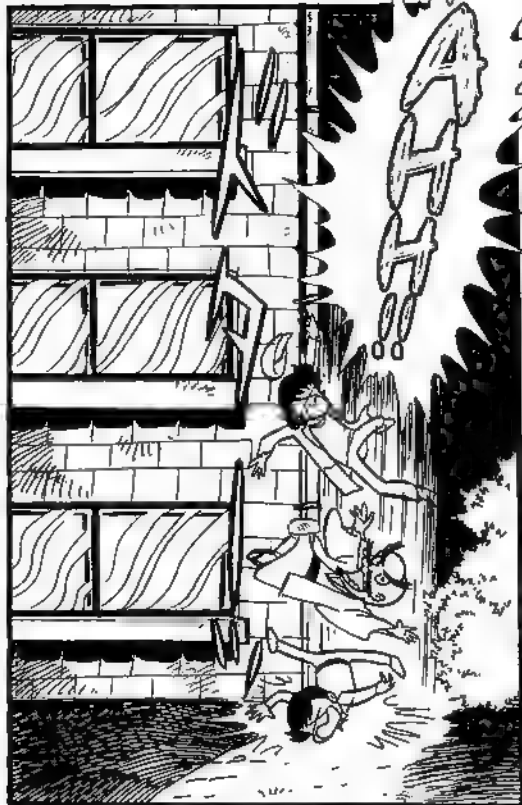


















Honey
Kick!

Wah!



Ahh!!

You're
heavy!

Gahh!!



AHH!!

Kyaa!!
There's more
of them!
It's raining
perverts!



YEAH!!!!

Let's go
kick some
ass!

Original Concept : Go Nagai
Art, story : Yuu Okazaki
Original Anime : Toei Animation
Original Broadcast : NET

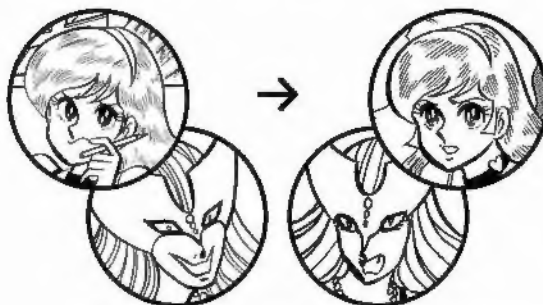


Raws : Retrosofa
Translation : Retrosofa and Ely
Editing, design : Apolloniar
Special Thanks : Ely and Jon

♥ Translation Notes ♥

The original Nakayoshi publication featured little notes along the comic.
In one of the notes, Yuu Okazaki wishes he had
a girlfriend that looks like Honey!

This chapter is not based off of any
episode of the TV series. The story is
completely new, although Badfly Claw
originally appeared in episode 4.



In this chapter, Honey's hairstyle
and outfit were updated to match
the TV series. There were also
changes made to Sister Jill's mask.

The term "chikan" is used in this chapter a lot. It could mean "molester"
or "pervert". In our translation, we mostly stuck with "peeping tom".

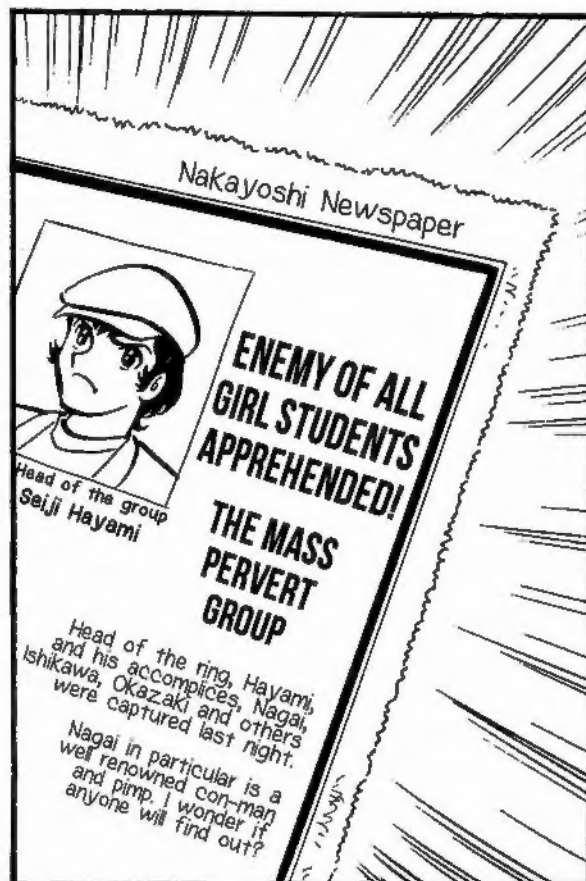
The term "ecchi" is used as well, which is also
commonly translated as "pervert".

Coincidentally, the same issue of Nakayoshi featured a manga
by Yumiko Igarashi called "Beware of Perverts" (chikan ni go yoojin).



The name of the newspaper at the end of the chapter is clearly
a nod to the magazine Nakayoshi.

Of course the apparent "perverts"--Nagai, Ishikawa, and Okazaki--
are in reference to Go Nagai, Ken Ishikawa, and Yuu Okazaki, all of whom
created their own separate Cutie Honey comics.



To be Continued!
(Original publication in Nakayoshi, December 1973)